

СТАТЬИ

УДК 372.881.1:378

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРИ ОБУЧЕНИИ
КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

Киргинцева М.В.

*ФГАОУ ВО «Институт образования Балтийского федерального университета им. И. Канта»,
Калининград, e-mail: MKirgintseva@kantiana.ru*

Изучение любого иностранного языка, в том числе китайского, не должно ограничиваться развитием языковых и речевых навыков и умений. Квалифицированный специалист должен владеть знаниями об особенностях страны изучаемого языка, традициях, устоях, мировоззренческих взглядах для построения конструктивного диалога с ее представителями. В связи с этим в статье рассматривается необходимость формирования лингвострановедческой компетенции студентов при обучении китайскому языку как одной из ключевых компетенций, способствующей повышению уровня мотивации для дальнейшего изучения китайского языка, а также формированию культурного образа обучающегося. В статье анализируются особенности лингвострановедения как области знаний и как учебной дисциплины, предлагаются эффективные подходы к преподаванию данной дисциплины, выбор форм организации учебных занятий на основании требований к организации урока иностранного языка, приводятся примеры учебных занятий по дисциплине «Лингвострановедение Китая» с учетом правильного подбора учебного материала. Автор прогнозирует, что все вышеперечисленное должно способствовать формированию основных компетенций: лингвострановедческой, лингвокультурологической и межкультурной, что способствует пониманию языка как формы выражения национальной культуры и, следовательно, более эффективному процессу взаимопонимания с представителями других культур и народов.

Ключевые слова: лингвострановедение, китайский язык, лингвострановедческая компетенция, обучение иностранному языку в вузе, лингвокультурологический подход, межкультурный подход

**LINGUISTIC AND CULTURAL STUDIES ASPECT IN LEARNING
THE CHINESE LANGUAGE AT THE UNIVERSITY**

Kirgintseva M.V.

*Institute of Education Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad,
e-mail: MKirgintseva@kantiana.ru*

The study of any foreign language, including Chinese, should not be limited to the development of language and speech skills. A qualified specialist must have knowledge of the peculiarities of the country of the language being studied, traditions, foundations, and ideological views in order to build a constructive dialogue with its representatives. In this regard, the article considers the need for the formation of linguistic and cultural competence of students in learning Chinese as one of the key competencies that contributes to increasing the level of motivation for further learning of the Chinese language, as well as the formation of the cultural image of the student. The article analyzes the features of linguistics as a field of knowledge and as an academic discipline, offers effective approaches for teaching this discipline, the choice of forms of organizing training sessions based on the requirements for organizing a foreign language lesson, provides examples of training sessions in the discipline «Linguistic and Cultural Studies of China», taking into account the correct selection of educational material. The author predicts that all of the above should contribute to the formation of the main competencies: linguistic, linguistic-cultural and intercultural, which contribute to the understanding of the language as a form of expression of national culture and, consequently, a more effective process of mutual understanding with representatives of other cultures and peoples.

Keywords: linguistic and cultural studies, the Chinese language, linguistic and cultural competence, teaching a foreign language at the university, linguistic and cultural approach, intercultural approach

На сегодняшний день при обучении любому иностранному языку основное внимание уделяется формированию иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК). Однако данная компетенция имеет довольно сложную структуру. И.Л. Бим выделяет пять основных компонентов ИКК: языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная. Социокультурная компетенция, в свою очередь, подразделяется на социалингвистическую, предметную, общекультурную и страноведческую [1, с. 160]. Если объединить социалингвистическую и страноведческую

компетенции, получится лингвострановедческая компетенция, формирование которой также необходимо в процессе обучения иностранному языку. Эта необходимость проявляется в осознании важности преподавания иностранного языка в тесной связи с национальной культурой и имеет большое значение для укрепления международного сотрудничества, поскольку способствует развитию толерантности, преодолению межкультурных конфликтов по отношению к представителям иной культуры.

В доказательство необходимости развития вышеперечисленных компетенций об-

ратимся к требованиям сформированности общекультурных компетенций в результате освоения программы бакалавриата согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать девятью общекультурными компетенциями, среди которых касательно данной темы можно выделить ОПК-4 (способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия), а также ОПК-5 (способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия) [2, с. 6].

В идеале в ходе изучения лингвострановедения преподавание иностранного языка должно осуществляться в естественном окружении, то есть русский язык как иностранный должен преподаваться в России, китайский язык как иностранный – в Китае. Однако не все студенты, изучающие иностранный язык, имеют возможность обучаться за рубежом. В таком случае необходимо лингвистически и методически грамотно построить процесс обучения иностранному языку. В плане лингвистики существенным представляется понимание безэквивалентной лексики, фразеологических оборотов, фоновых знаний, невербальных средств общения и прочее. Методические вопросы соответственно касаются структурности, систематичности и динамики обучения.

Цель исследования – изучить ряд особенностей лингвострановедения как учебной дисциплины, проанализировать и выстроить подходы к преподаванию данной учебной дисциплины, рассмотреть ряд требований к преподаванию лингвострановедения в вузе, а также определить значимые формы проведения учебного занятия в рамках данной дисциплины.

Материалы и методы исследования

Для достижения цели исследования использовались преимущественно теоретические методы исследования, а именно анализ педагогической литературы и учебных материалов, прогнозирование. Материалом для исследования послужили теоретические источники в области теории и методики обучения иностранного языка, учебные пособия, видеоматериалы лингвострановедческого содержания.

Результаты исследования и их обсуждение

Понятие лингвострановедение в России активно развивалось такими учеными,

как Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров. Согласно их определению *лингвострановедение* – это аспект преподавания русского языка иностранцам, в результате которого происходит аккультурация изучающего русский язык в процессе его изучения [3, с. 5].

После публикации книги «Язык и культура» в 1973 г. лингвострановедение определяется в отдельную самостоятельную дисциплину в курсе методики его преподавания, а также в рамках преподавания практического курса иностранного языка.

Лингвострановедение как область знаний и как учебная дисциплина имеет ряд особенностей:

- междисциплинарность. Связь с такими дисциплинами, как география, экономика, политология, история, культурология, иностранный язык. Эта междисциплинарность особенно учитывается при создании учебных пособий;

- системность. Знания должны носить комплексный, интегративный характер, массив научных знаний по лингвострановедению не должен быть эклектичным. Знания должны взаимодополнять друг друга;

- сопоставление. Сравнение с другими культурами, что позволяет выстроить активный диалог между культурой нашей страны и культурой изучаемого языка;

- динамичность. Наша жизнь очень быстро меняется, в преподавании лингвострановедения приходится постоянно подстраиваться под новые, постоянно меняющиеся реалии, следовательно, информация по курсу лингвострановедения и существующие учебные пособия постоянно должны редактироваться.

Учитывая все вышеперечисленные особенности, предполагается, что курс «Лингвострановедение Китая» будет проводиться на втором и третьем курсах в рамках дисциплины «Практический курс китайского языка» для студентов бакалавриата направления подготовки «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки: английский и китайский язык)». При этом для успешного овладения курсом необходимо, чтобы уровень языковой подготовки студентов был не ниже среднего, то есть HSK3-HSK4. Это условие объясняется тем, что в курсе лингвострановедения встречается много лексики специфического характера, а именно имена собственные, топонимы, безэквивалентная лексика и другое. Помимо требуемого уровня владения языком для успешной реализации курса также необходимо наличие преподавателя, который разработает программу курса с последующим её внедрением. Еще одним немаловажным критерием является

количество часов, отведенное для реализации данного курса в рамках дисциплины «Практический курс китайского языка». Минимальное и достаточное количество часов – это 20% от общего количества учебных часов в семестре. Выбор содержания программы курса – процесс длительный и очень ответственный, поскольку от этого зависит уровень и качество знаний студентов. Поэтому прежде чем разрабатывать курс необходимо учесть подходы к преподаванию китайского языка, принять во внимание требования к современному уроку любого иностранного языка, в том числе и китайского, выбрать правильные формы проведения и организации учебных занятий, найти и использовать релевантный контент для той или иной формы учебного занятия.

Преподавание лингвострановедения является инструментом для продвижения китайского языка, поэтому так важно выстроить правильные подходы к его преподаванию.

Наряду с уже хорошо известными классическими подходами обучения ИЯ (коммуникативный, системно-деятельностный, интегрированный и другие), при изучении дисциплины «Лингвострановедение Китая» также необходимо уделять внимание актуальным, инновационным в частности культуросообразным подходам, которые необходимо внедрять в учебный процесс в преподавании данной дисциплины. Среди таких подходов стоит выделить *лингвострановедческий подход*, основоположниками которого также являются Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров [3]. В рамках реализации этого подхода две дисциплины: страноведение и иностранный язык – соединяются воедино. Параллельно с изучением иностранного языка идет активное постижение знаний в области географии, истории, экономики, политики, национальной литературы и искусства представителей данной народности. Еще один подход, который тесно соприкасается с предыдущим, – это *лингвокультурологический подход* [3]. При реализации данного подхода учитывается комплексное сочетание культурологии и иностранного языка. В отличие от предыдущего подхода при лингвокультурологическом подходе больший акцент уделяется фоновым знаниям, связанным с религией, культурой, обычаями – все то, что составляет языковую картину мира носителей данного языка и делает их представителями данной культуры. И, наконец, еще один подход, без которого процесс обучения лингвострановедению будет неполным – это *межкультурный подход*. Среди отече-

ственных научных исследователей много работ в этой области принадлежит С.Г. Тер-Минасовой [4]. Данный подход приобрел статус полноценного подхода и предполагает, что в процессе обучения обязательно учитывается взаимодействие языковой и содержательной стороны контактирующих участников коммуникации. Важным аспектом межкультурного подхода является личностный фактор, который проявляется в желании воспринимать другого, в проявлении эмпатии и способности к рефлексии.

Таким образом, в результате правильно подобранных подходов к обучению и успешного усвоения дисциплины студенты должны владеть *лингвострановедческой компетенцией*, а именно уметь ориентироваться в тех вопросах, с которыми сталкивается страна изучаемого языка на современном этапе развития, а также уметь грамотно расшифровать содержание этих вопросов. Для того чтобы выстроить конструктивный диалог, необходимо знать, что на сегодняшний день происходит в той культуре, о которой идет речь; *лингвокультурологической компетенцией*, благодаря которой у студентов осуществляется понимание языка как формы выражения национальной культуры, как взаимосвязь языка и национально-исторических особенностей страны. И, наконец, формирование *межкультурной коммуникативной компетенции*, с помощью которой идет процесс взаимопонимания с представителями других культур и народов [5, 6].

Помимо правильного выбора подходов в преподавании курса лингвострановедения, также является значимым учитывать требования к организации современного урока. Эти требования носят универсальный характер, однако рассмотрим ряд требований касательно построения занятия по лингвострановедению.

Во-первых, урок по лингвострановедению должен быть *проблемно-ориентированным, иметь развивающий характер*. Таким образом, предполагается, что каждое занятие представляет собой ситуацию проблемного характера, которую к концу занятия необходимо разрешить. Для этого осуществляется постановка цели и задач данного урока.

Отсюда логически вытекают следующие два требования: *акцент на создание проблемных, поисковых ситуаций и связь с реальными задачами, то есть практико-ориентированность*. Проблемные ситуации не должны носить искусственный характер, они должны быть реалистичны и близки пониманию студентов. Когда проблемная ситуация реальна и актуальна, она

способна мотивировать студентов на ее разрешение. Следовательно, следующим требованием к уроку лингвострановедения будет являться *значимость учебной мотивации и активизации учебных действий*. Зачастую для решения той или иной проблемной ситуации необходимо прибегнуть к дополнительной информации, поэтому *развитие навыков работы с информацией* также является важным требованием к уроку. *Значимая роль групповой, дискуссионной работы* – еще одно необходимое требование, благодаря которому студенты, взаимодействуя друг с другом, способны более эффективно и оперативно решить ту или иную проблемную ситуацию. Однако в процессе обсуждения каждый студент должен сам для себя сделать определенные выводы, соответственно здесь следует отметить требование *индивидуального открытия*. Все вышеизложенные требования являются результатом тщательно спланированной деятельности учителя и обучающихся, что, несомненно, также относится к требованиям современного урока [7, 8].

Принимая во внимание требования к организации урока, в дальнейшем пла-

нируется и составляется его содержательная наполняемость. Здесь следует обратить внимание на формы проведения занятия по лингвострановедению (таблица).

Анализируя данные таблицы, стоит отметить, что вне зависимости от форм проведения занятий преимущественными формами организации урока являются групповая и парная работы студентов, что представляет собой результат активного интерактивного взаимодействия в сочетаниях «учитель – ученик» и «ученик – ученик», что впоследствии ведет к эффективному формированию коммуникативной компетенции. Более того, в таблице отсутствует графа «результат», поскольку цель проведения того или иного вида занятия и является впоследствии результатом всей проведенной деятельности во время урока.

Рассмотрим подробнее некоторые из форм проведения занятий. Например, вопросов для *урока-дискуссии* может быть великое множество. От вопросов о сходствах и различиях в еде, отдыхе, хобби, спорте, обучении между двумя странами до обсуждения глобальных экономических, политических, социологических вопросов.

Выбор форм проведения и организации учебного занятия

Форма проведения занятия	Форма организации занятий	Цель
Лекция	Фронтальная	Предоставить систематизированную базу научных знаний по дисциплине
Практическое занятие	Фронтальная, парная, групповая , самостоятельная	Проверить уровень овладения полученными знаниями; формировать практические умения, навыки самоконтроля
Дискуссия	Групповая	Формирование умения анализировать высказываемые другими участниками аргументы и отстаивать свою точку зрения
Видеоурок	Индивидуальная, парная	Обеспечить визуально-смысловую и аудиосмысловую атмосферу для последующего анализа видео фрагмента; погрузить учащихся в лингвокультурную среду
Проектная работа	Парная, групповая	Научить практически решать проблемы/задачи на основе приобретенных знаний с использованием элементов исследовательской деятельности
Презентация (реферативная работа)	Индивидуальная, парная, групповая	Научить проводить проблемно-ориентированный анализ имеющихся информационных источников; научить представлять информацию кратко, четко и ясно
Экскурсия	Групповая	Научить связывать теорию и практику с реальными жизненными процессами и явлениями; научить самостоятельности и организованности
Симуляционные игры (воображаемые ситуации)	Групповая	Развитие коммуникативных и аналитических навыков в результате погружения в воображаемую ситуацию

Такие формы проведения, как экскурсия, проектная работа и презентация, являются обобщающими видами деятельности, в ходе которых студенты демонстрируют развитие продуктивных умений и навыков. Выбор той или иной формы проведения зависит от содержательного наполнения урока. Например, если студенты изучили тему по географии и достопримечательностям регионов, будет уместным провести *урок-экскурсию*. Можно организовать экскурсию как очно, так и виртуально. В последнем случае можно совместить с *уроком-презентацией*.

Отдельно хотелось бы выделить такую форму проведения учебного занятия, как *видеоурок*. Особая сложность здесь состоит в правильной, релевантной подборке содержательного контента. На сегодняшний день в интернете существует великое множество видео лингвострановедческого характера, можно выбрать понравившийся фрагмент из телепередачи и выполнить к нему заранее подготовленный комплекс упражнений, можно посмотреть отрывок из специально снятого телесериала, который содержит информацию лингвострановедческого или лингвокультурологического характера и обсудить его по заранее подготовленным вопросам. Одним из ярких примеров таких сериалов является «Happy Chinese», снятый китайской телекомпанией CCTV 4 [9]. Помимо интернет-источников существуют различные учебные пособия с видеоприложениями. Последнее время в преподавательских рядах активно используется серия учебников Integrated Chinese, к которым прилагаются видеоуроки под говорящим названием Culture Minute [10]. Удобство состоит в том, что к данным видеоурокам уже имеются разработанные листы с заданиями. Студенты просматривают видео, которое длится 3–5 мин, в процессе просмотра выполняют задания на рабочих листах, далее идет проверка выполнения заданий и обсуждение видео. Можно для контраста обсудить разницу между двумя странами, Россией и Китаем, в рамках содержания видеоурока.

Заключение

В заключение следует отметить, что лингвострановедческий аспект обучения любому иностранному языку, включая китайский язык, является неотъемлемой

частью комплексной, системной, рациональной и эффективной организации учебного процесса в вузе, поскольку во-первых, способствует развитию ключевой коммуникативной компетенции за счет формирования составляющих социокультурной компетенции, что соответствует требованиям Федерального государственного образовательного стандарта; во-вторых, мотивирует студентов к дальнейшему изучению языка, формирует их культурный образ, что представляет значимый личностный фактор развития; в-третьих, создает образ целостной картины мира о жизни китайского народа, его особенностях, его культуре, целостный образ страны, в которой обучающийся хотел бы жить, учиться или, возможно, связать всю свою жизнь, что определяет личностный осознанный выбор учащегося.

Список литературы

1. Бим И.Л. Компетентный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. под ред. А.В. Хуторского. М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. С. 156–163.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 9 февраля 2016 г. № 92) С изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г. Уровень высшего образования: Бакалавриат [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 20.04.2021).
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 320 с.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов, соискателей по специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация». М.: СЛОВО, 2000. 262 с.
5. Корнеева Л.И., Ма Жунной Межкультурная коммуникация в обучении китайскому языку как иностранному // Восточный меридиан. 2017. С. 164–170.
6. Круглов В.В. Лингвострановедение как необходимый компонент при изучении китайского языка в школе // Готлибовские чтения: Азиатско-Тихоокеанский регион в контексте глобального развития: Материалы Международной научно-практической конференции. Иркутск: Изд-во ИГУ, 2017. С. 172–176.
7. Галкина Е.В. Проблема включения лингвострановедческого компонента в структуру урока китайского языка в средней школе // Перспективы науки и образования. 2018. № 3 (33). С. 333–338.
8. Левченко О.Ю. Некоторые особенности современного урока иностранного языка // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2019. № 3 (34). С. 26–31.
9. Happy Chinese Series [Электронный ресурс]. URL: <https://happychinesetv.wordpress.com/episodes/> (дата обращения: 18.04.2021).
10. Yuehua Liu, Tao-chung Yao Integrated Chinese 2, 4th Edition – Boston: Cheng and Tsui Company, Inc., 2018. 221 p.